



Program Board Meeting - English

Date: 4 September 2019, 12:15-14

Room 301, HF-building

Agenda:

06/19 Approval of agenda

07/19 Approval of minutes from last meeting - 20 February 2019 (*Attachment 1*)

08/19 Information items

1. Registration numbers from 02.09.19 (*Attachment 2*)
2. Mentoring (starts up fall 2019)
3. Redesign project – update from student workshop and information about staff seminar 25 September.
4. Chaperone for study trip to York (weeks 9 & 10)
5. Visitor in week 7

09/19 Course reports, spring 2019 (*Attachment 3*)

The following courses from the spring semester 2019 have been evaluated, both with a course report and student evaluation:

ENG114

ENG115

ENG125 (will be sent on Monday)

ENG221/261

ENG223/L/263

ENG222/262/KVIK223/203

ENG336

ENG340

ENG345

ENG349

ENGDI201

ENGDI301

DIDAENG2

The course reports (written by the course instructor) should be discussed in the meeting. After the meeting, the student adviser will upload the reports (course reports, not student evaluations) to Studiekvalitetsbasen.

10/19 Other business



Attachment 1 - Minutes - Program Board Meeting - English

Date: 20 February 2019, 12:15-14

Room 301, HF-building

Present: Dagmar Haumann, Laura Saetveit Miles, Kevin McCafferty, Kari E. Haugland, Randi Koppen, Wassim Rustom, Kaisa Pietikäinen, Zeljka Svrljuga, Raees Calafato, Jalaludeen Ibrahim, Hild Hoff, Tormod Lilleårstein (student representative), Anders Samland (student representative) and Hanne Svanholm Misje (minute taker).

Agenda:

01/19 Approval of agenda

No comments.

02/19 Approval of minutes from last meeting - 24 October 2018

No comments.

03/19 Course reports, fall 2018

The following courses from the fall semester 2018 have been evaluated, both with a course report and student evaluation: ENG339 + ENG339L, ENG341, ENG343, ENG107, ENG118, ENG119, ENG331, ENG332, ENG333.

No comments in the meeting. The student adviser will upload the reports to Studiekvalitetsbasen.

04/19 Revising BAHF-ENG

At a teacher meeting in December, we discussed the BA-program in English and agreed that a revision of the program is both needed and wanted.

To facilitate this, the English department has been asked to join a pilot project, supported by UiBs Læringslab, with the goal of re-designing our BA-program. Associate Professor Cecilie Boge (SA) and Associate Professor Robert Gray Jr (Department of Education) joined the meeting and presented the project.

It was decided in the meeting on 20 February to hold an extraordinary meeting on 6 March to vote on whether the English program will join the re-design project.

The following people attended the meeting on 6 March

Dagmar Haumann, Laura Saetveit Miles, Bente Hannisdal, Kevin McCafferty, Jerzy Nykiel, Zeljka Svrljuga, Anders Samland (student representative) and Tormod Lilleårstein (student representative). In addition, three faculty members sent in their votes prior to the meeting.

The vote passed with 10 to 1, and English will join the re-design pilot project, spearheaded by UiBs Læringslab.



UNIVERSITY OF BERGEN

Department of Foreign Languages

Some comments:

It is important to make sure that all faculty staff can partake in discussions to design and adjust the BA program. While a lot can be done in the project group, it is important to emphasize the importance of staff discussions.

05/19 Other business

Master level courses: is it an idea to split the class between L and regular students? Some L-students have expressed concern that they are struggling with the material and feel that they do not have the same academic background and therefore find some of the courses challenging. This issue needs to be addressed for both linguistics and literature, and will be discussed at the next teacher meeting and/or program board meeting.

28.03.18/HSM

**FS520.002 : Oppmeldingstall for sted**

Sted: 184.11.20.0 Institutt for fremmedspråk

Termin: 2019 - HØST

Emnekode	Vurd.stat.		Vurd.ordn.	Vurd.form	Emnenavn	Antall meldt	Dato
ARA100 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Innføringskurs i arabisk språk og	48	05.12.2019 3t
ARA111 0	2019 HØS ORD	S1	S	S	Grunnkurs i moderne standardaræ	4	23.09.2019 4t
ARA112 0	2019 HØS ORD	S1	S	S	Grunnkurs i moderne standardaræ	3	27.09.2019 4t
ARA113 0	2019 HØS ORD	S1	S	S	Grunnkurs i moderne standardaræ	15	27.11.2019 4t
ARA115 0	2019 HØS ORD	O1	O	O	Innføring i arabisk språkvitenskap	15	Frist innlevering:
ARA211 0	2019 HØS ORD	S1	S	S	Tekststudier i klassisk og modern	7	26.11.2019 4t
ARA350 0	2019 HØS ORD	MAO	MAO		Arabisk mastergradsoppgave	1	
ARA621 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Arabisk språk og kultur	27	22.11.2019 3t
DIDAENG1 0	2019 HØS ORD	DO	L	L	Engelskdidaktikk 1	11	Frist innlevering:
DIDAENG2 0	2019 HØS ORD	O	O	O	Engelskdidaktikk 2	1	Frist innlevering:
DIDAFRAN1 0	2019 HØS ORD	H	H	H	Franskidaktikk 1	6	Frist innlevering:
DIDASPA1 0	2019 HØS ORD	L	L	L	Spanskidaktikk 1	6	Frist innlevering:
DIDATYS1 0	2019 HØS ORD	DO	L	L	Tyskdidaktikk 1	1	
ENG100 0	2019 HØS ORD	L	L	L	Introduksjon til engelskstudiet	71	Frist innlevering:
ENG107 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Engelsk grammatikk II	132	19.12.2019 3t
ENG114 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Engelsk grammatikk I	33	11.10.2019 4t
ENG115 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Engelsk fonetikk og fonologi	26	08.10.2019 3t
ENG118 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Utvalgt emne i engelsk språkstruk	107	22.11.2019 3t
ENG119 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Utvalgt emne i engelsk språkvarie	116	05.12.2019 3t
ENG122 0	2019 HØS ORD	S2	S	S	Amerikansk litteratur og kultur	127	27.11.2019 5t
ENG125 0	2019 HØS ORD	H	H	H	Britisk litteratur og kultur	10	Uttak: 25.09.201
ENG221 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Engelsk lingvistikk: språkhistorie	7	11.10.2019 4t
ENG222 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Engelskspråklig litteratur og kultu	2	26.09.2019 4t
ENG223 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Engelsk lingvistikk: moderne lingv	4	08.10.2019 4t
ENG224 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Engelskspråklig litteratur og kultu	3	23.09.2019 4t
ENG261 0	2019 HØS ORD	OM	OM		Semesteroppgave i engelsk lingvi	1	
ENG264 0	2019 HØS ORD	OM	OM		Semesteroppgave i engelskspråk	1	
ENG331 0	2019 HØS ORD	HM	HM		Masteremne i engelskspråklig litte	11	
ENG332 0	2019 HØS ORD	O	O	O	Masteremne i engelskspråklig litte	20	Frist innlevering:
ENG333 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Masteremne i engelskspråklig litte	29	19.11.2019 4t

**FS520.002 : Oppmeldingstall for sted**

Sted: 184.11.20.0 Institutt for fremmedspråk

Termin: 2019 - HØST

Emnekode	Vurd.stat.		Vurd.ordn.	Vurd.form	Emnenavn	Antall meldt	Dato
ENG334 0	2019 HØS	ORD S	S	S	Masteremne i engelskspråklig litte	1	19.11.2019 4t
ENG336 0	2019 HØS	ORD S	S	S	Masteremne i engelskspråklig litte	2	23.09.2019 4t
ENG339 0	2019 HØS	ORD S	S	S	Masteremne i engelsk lingvistikk I	6	11.10.2019 4t
ENG339L 0	2019 HØS	ORD S	S	S	Masteremne i engelsk lingvistikk I	20	11.10.2019 3t
ENG341 0	2019 HØS	ORD O	O	O	Masteremne i engelsk lingvistikk I	8	Frist innlevering:
ENG343 0	2019 HØS	ORD H1	H	H	Masteremne i engelsk lingvistikk I	28	Uttak: 21.11.201
ENG345 0	2019 HØS	ORD S	S	S	Masteremne i engelsk lingvistikk I	1	23.09.2019 4t
ENG350 0	2019 HØS	ORD MAO	MAOM		Engelsk mastergradsoppgave	7	
ENGDI101 0	2019 HØS	ORD S	S	S	Fagdidaktikk i engelsk i lektorutdæ	29	25.11.2019 4t
ENGDI111 0	2019 HØS	ORD M	M	M	Fagdidaktikk i engelsk for integre	3	02.12.2019-06.1
ENGDI301 0	2019 HØS	ORD O	O	O	Fagdidaktikk i engelsk for integre	1	Frist innlevering:
ENGMAU642 0	2019 HØS	ORD O	O	O	Engelskspråklig litteratur	11	
ENGMAU650 0	2019 HØS	ORD MAOM	MAOM		Erfaringsbasert masteroppgave i	1	
FRAN100 0	2019 HØS	ORD S	S	S	Introduksjon til franskstudiet	29	21.11.2019 4t
FRAN121 0	2019 HØS	ORD S	S	S	Fransk grammatikk 2	1	11.10.2019 4t
FRAN123 0	2019 HØS	ORD S	S	S	Fransk litterær analyse	15	09.12.2019 4t
FRAN124 0	2019 HØS	ORD M	M	M	Fransk kulturkunnskap og frankof	18	23.10.2019-24.1
FRAN204 0	2019 HØS	ORD S	S	S	Fordypning i fransk litteratur	1	08.10.2019 4t
FRAN255 0	2019 HØS	ORD OM	OM		Fordypning i fransk grammatikk og	1	
FRAN307 0	2019 HØS	ORD O	O	O	Språklig særernne	7	Uttak: 18.11.201
FRAN307L 0	2019 HØS	ORD H	H	H	Språklig særernne	4	Uttak: 20.11.201
FRAN309 0	2019 HØS	ORD O	O	O	Grammatikk og oversetting/overs	1	Frist innlevering:
FRAN312 0	2019 HØS	ORD O	O	O	Fransk litteraturvitenskap	12	Uttak: 19.11.201
FRAN350 0	2019 HØS	ORD MAO	MAO		Fransk mastergradsoppgave	2	
FRAN600 0	2019 HØS	ORD OSM	OSM		Studieforberedende kurs i fransk	13	
FRANDI101 0	2019 HØS	ORD H1	H	H	Fagdidaktikk i fransk i lektorutdan	4	Uttak: 13.12.201
FRANDI111 0	2019 HØS	ORD L	L	L	Fagdidaktikk i fransk i lektorutdan	1	Uttak: 13.12.201
ITAL100 0	2019 HØS	ORD SM1	SM		Innføring i italienskstudium	21	
ITAL112 0	2019 HØS	ORD OM	OM		Italiensk litteratur	1	
ITAL122 0	2019 HØS	ORD O	O	O	Italiensk litteratur	9	Frist innlevering:

**FS520.002 : Oppmeldingstall for sted**

Sted: 184.11.20.0 Institutt for fremmedspråk

Termin: 2019 - HØST

Emnekode	Vurd.stat.		Vurd.ordn.	Vurd.form	Emnenavn	Antall meldt	Dato
ITAL124 0	2019 HØS ORD	M	M	M	Italiensk språk 2	13	22.11.2019 4t
ITAL301 0	2019 HØS ORD	L	L		Italiensk språkhistorie og språklig	7	
ITAL302 0	2019 HØS ORD	OM	OM		Italiensk tekststudium og litteratur	6	
ITAL350 0	2019 HØS ORD	MAO	MAO		Italiensk mastergradsoppgave	1	
JAP100 0	2019 HØS ORD	S1	S	S	Japansk historie, samfunn og språk	64	26.11.2019 2t
JAP120 0	2019 HØS ORD	L-1	L	L	Japansk språk 2	30	Frist innlevering:
KIN100 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Kultur, historie og samfunn i Kina	52	26.11.2019 3t
KIN102 0	2019 HØS ORD	S2	S	S	Kinesisk språk 2	5	27.09.2019 4t
KIN103 0	2019 HØS ORD	M2	M	M	Kinesisk språk 3	31	07.10.2019 6t
KIN104 0	2019 HØS ORD	S2	S	S	Kinesisk språk 4	29	02.12.2019 4t
LITTIF200 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Litteraturteori	5	27.09.2019 2t
RUS100 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Grunnkurs i skriftlig og muntlig russisk	42	28.11.2019 4t
RUS113 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Russisk grammatikk (2) og Skriftlig	1	04.12.2019 6t
RUS120 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Russisk språk I	1	23.09.2019 6t
RUS130 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Russisk språk II	7	04.12.2019 4t
RUS131 0	2019 HØS ORD	L	L	L	Russisk litteratur I	8	Frist innlevering:
RUS240 0	2019 HØS ORD	SM	SM		Russisk språk og språkvitenskap	1	
RUS301 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Russisk språkhistorie og språkstrukt	2	27.11.2019 6t
RUS302 0	2019 HØS ORD	L	L		Tekst og skriftlig russisk	3	
RUS350 0	2019 HØS ORD	MAO	MAO		Masteroppgave i russisk	1	
RUSPZ132 0	2019 HØS ORD	M	M	M	Russisk språk og kultur i Russland	4	01.10.2019-02.10.2019
SAP100 0	2019 HØS ORD	R	R	R	Språkstudenter i arbeidspraksis	3	Frist innlevering:
SEK100 0	2019 HØS ORD	H	H	H	Sammenlignende europeiske kult	43	Uttak: 10.12.2019
SLAN613 0	2019 HØS ORD	SM	OM		Kultur og samfunn i Latin-Amerika	14	
SPANDI101 0	2019 HØS ORD	H1	H	H	Fagdidaktikk i spansk i lektorutda	4	Uttak: 02.12.2019
SPANDI111 0	2019 HØS ORD	L	L	L	Fagdidaktikk i spansk for lektorutd	3	Frist innlevering:
SPANSK621 0	2019 HØS ORD	L	L	L	Spansk 1: Språklæring, spansk skri	25	
SPANSK622 0	2019 HØS ORD	M	M	M	Spansk 2: Spansk språk, kultur og	1	
SPLA100 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Introduksjon til spansk og latinam	44	22.11.2019 4t
SPLA107 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Spansk grammatikk I	2	11.10.2019 4t

**FS520.002 : Oppmeldingstall for sted**

Sted: 184.11.20.0 Institutt for fremmedspråk

Termin: 2019 - HØST

Emnekode	Vurd.stat.		Vurd.ordn.	Vurd.form	Emnenavn	Antall meldt	Dato
SPLA109 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Latinamerikansk historie	8	08.10.2019 4t
SPLA117 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Spansk grammatikk II	38	11.11.2019 4t
SPLA118 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Latinamerikansk litteratur II	32	14.11.2019 4t
SPLA119 0	2019 HØS ORD	O	O	O	Kultur og samfunn i Latin-Amerika	36	
SPLA311 0	2019 HØS ORD	O	O	O	Teori og metode i spansk lingvistik	7	
SPLA312 0	2019 HØS ORD	M	M	M	Teori og metode i latinamerikansk	7	
SPLA313 0	2019 HØS ORD	H	H	H	Teori og metode i latinamerikansk	11	
SPLA315 0	2019 HØS ORD	O	O	O	Spesialisering i latinamerikastudie	1	Frist innlevering:
SPLA350 0	2019 HØS ORD	MAO	MAO	O	Mastergradsoppgave i spansk og	7	
TSAK319 0	2019 HØS ORD	O	O	O	Masteremne i tysk språkvitenskap	6	Uttak: 26.11.201
TYS100 0	2019 HØS ORD	SM	SM		Introduksjon til tyskstudiet	20	
TYS105 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Grunnemne i tysk språk I	1	08.10.2019 4t
TYS107 0	2019 HØS ORD	L	L	L	Tysk språk og tekstkunnskap	1	Frist innlevering:
TYS115 0	2019 HØS ORD	S	S	S	Grunnemne i tysk språk II	21	22.11.2019 4t
TYS116 0	2019 HØS ORD	HM	HM		Tyskspråklig litteratur	18	
TYS251 0	2019 HØS ORD	OM	OM		Fordypning i tysk språk med sem	1	
TYS307 0	2019 HØS ORD	HM	HM		Tysk språk og litteraturvitenskap	6	
TYS307L 0	2019 HØS ORD	HM	HM		Tysk språk- og litteraturvitenskap	8	
TYS308L 0	2019 HØS ORD	HM	HM		Litteratur, interpretasjon og overs	2	
TYS309 0	2019 HØS ORD	HM	HM		Masteremne i tyskspråklig litterat	4	
TYS350 0	2019 HØS ORD	MAO	MAO		Tysk mastergradsoppgave	3	
TYSDI101 0	2019 HØS ORD	H1	H	H	Fagdidaktikk i tysk i lektorutdanni	5	
TYSDI111 0	2019 HØS ORD	L	L	L	Fagdidaktikk i tysk i lektorutdanni	1	
TYSDI301 0	2019 HØS ORD	O	O	O	Fagdidaktikk i tysk for integrert l	1	Frist innlevering:

Antall emner : 114

Antall vurd.enheter: 114

Antall meldinger: 1800

Attachment 3 – Course reports

Course report

ENG114 English grammar I

Spring 2019

Head-teacher: Jerzy Nykiel

Grammar HelpDesk instructor: Yulia Hathaway (student assistant)

Video feedback: Anders Samland, Haakon Simpson, Ingeborg Vansgnes (student assistants), Jerzy Nykiel (teacher), Kaisa Pietikäinen (teacher)

ENG114 is a 10 credit course composed of 12 lectures and 11 seminar sessions. The lectures and seminars were taught by Jerzy Nykiel. There was one seminar group. There were also 12 grammar HelpDesk sessions led by one MA student assistant: Yulia Hathaway. The course aims to give the students insight into the basic as well as more advanced structures of the English language, especially in terms of syntax, semantics and morphology. It also equips the students with precise linguistic vocabulary as a working tool.

The number of registered students was 178. The lectures were attended regularly by ca. 40-50 students and the seminars had similar attendance. These numbers suggest that a significant number of students were never or rarely present in class. Seminar tasks were posted to Mitt UiB ca. 5-6 days before each seminar session. Some of the seminar tasks were online tasks. PowerPoint materials were uploaded on Mitt UiB before class. A significant number of students attended the Grammar HelpDesk sessions where the students obtained instant feedback on their work on the seminar tasks and other grammar tasks.

There were 10 non-obligatory papers in the course of the semester. The following numbers of students submitted the non-obligatory assignments: paper 1: 52 students; paper 2: 48 students; paper 3: 34 students, paper 4: 17 students; paper 5: 24 students; paper 6: 26 students; paper 7: 23 students; paper 8: 23 students; paper 9: 21 students; paper 10: 13 students. All the students received detailed video feedback on their performance on the paper in that every student was sent a link to a personalized video file in which the teacher or one of the MA student assistants talks the student through the paper. The video feedback was an aspect of ENG114 appreciated by the students, as can be seen in the student evaluation. Many students say that they were able to learn grammar more effectively through the video feedback on their submissions.

Student evaluation was carried out in the form of an online questionnaire. 38 students sent in their replies. They were very satisfied with the course (the results of the evaluation are attached in a different file).

Exam

127 students took a 4-hour school exam. The results were as follows:

A - 4 = 3%
B - 16 = 13%
C - 22 = 17%
D - 16 = 13%
E - 19 = 15%
F - 50 = 39%

Teacher's evaluation

The course proceeded as planned. The students were offered various opportunities to put their grammar analysis skills to practice (seminars, HelpDesk sessions, non-obligatory papers) and a number of students availed themselves of these opportunities on a weekly basis. This is later reflected in the fact that 33 per cent of students obtained very good to good grades on the exam (A - B - C). There were a few students very interested in the content of the course throughout the semester. I am generally satisfied with the course.

Emnerapport

ENG115 - Engelsk fonetikk og fonologi

Vår 2019

ENG115 er et 5stp emne som har som mål å gi studentene grunnleggende kunnskaper om det engelske lydsystemet og om sentrale begrep innen fonetikk og fonologi.

Undervisningen har bestått av plenumsforelesninger (24 timer) og seminarundervisning (12 timer). Studentene har hatt mulighet til å levere inn 11 skriftlige oppgaver, og det har ukentlig blitt lagt ut øvelser med fasit på Mitt UiB.

161 studenter var oppmeldt i emnet. Av disse møtte ca. 60 på forelesningene og seminarene, mens ca. 30 leverte inn oppgaver hver uke.

Eksamen var en 3-timers skriftlig skoleeksamen. 126 studenter tok eksamenen. Av disse besto 72. Karaktersnittet på de beståtte besvarelsene var C, og 39 % fikk B eller A.

Studentevalueringer ble gjennomført i form av en elektronisk spørreundersøkelse. De studentene som svarte var stort sett svært fornøyde med kurset.

Kurset har fungert bra for de studentene som er interesserte og aktive. Seminarundervisningen har tidligere vært organisert i mindre grupper, men oppmøtet var da svært lavt. Seminarene er nå felles for alle studentene, hvilket ikke er ideelt pedagogisk, men har økt oppmøtet.

ENG221 *Engelsk lingvistikk: språkhistorie* – rapport fra faglærer

For bakgrunn og historikk for dette emnet, se tilsvarende rapport fra våren 2017. Forøvrig var kurset stort sett en reprise av 2017-kurset, med endel oppdateringer av “slides”, osv. Endel av innholdet nedenfor er derfra hentet fra den tidligere rapporten.

ENG221 er 10-stp emne i engelsk språkhistorie som er obligatorisk for studenter som velger å spesialisere seg i engelsk lingvistikk og valgfritt for andre studenter på 200-nivå.

Flertallet av studentene normalt foretrekker normalt å spesialisere seg i litteratur og språkhistorie er en relativt arbeidsintensiv og faktaorientert disiplin. Ett oppmeldingstall på 46 ved semesterstart er derfor rimelig høyt. Tallene ble mer begrenset etterhvert: 43 oppmeldte, 33 som møtte til eksamen og i gjennomsnitt 22 som møtte til undervisningen.

Pensum og undervisning

I forhold til undervisningen før 2017 er språkhistoriekurset nå altså utvidet fra 7,5 stp til 10 stp og eksamenstiden fra tre til fire timer. Pensum er derimot ikke øket og undervisningen er fremdeles to timer pr uke i tolv uker.

Grunnbok for kurset er Barber, Beal & Shaw (2009 eller seinere); i tillegg kommer et meget kort kompendium i historisk fonologi (Rydland 2016) og korte utdrag av et utvalg primærtekster (jf. pensumliste). Stoffet her er også oppsummert og utbrodert i en lang rekke støtteark, som også regnes som pensum, hvilket går eksplisitt fram av pensumlista.¹

Det legges stor vekt på gjennomgang av autentiske tekster fra de ulike periodene som gjennomgås. Alle tekstene i tekstkompendiet til Rydland & Haugland (2016) er gjennomgått i undervisningen, med unntak av den siste, ‘Prodigal Son’ i Authorised Version. Pensum er dermed begrenset til korte utdrag fra to tekster fra gammelengelsk (‘Oththere’ og ‘Prodigal Son’), to fra middelengelsk (‘Prodigal Son’ og litt av prologen til *Canterbury Tales*), én fra overgangen middelengelsk/tidlig moderne engelsk (fra Caxtons forord til *Enyedos*) og én fra tidlig moderne engelsk (utdrag fra *Hamlet*).

Det brukes litt mer tid på gammelengelsk enn middelengelsk, og litt mer på middelengelsk enn tidlig moderne engelsk. Dette har mest med vanskelighetsgrad å gjøre, men også litt med min egen interesse, og et forsøk på å gjøre undervisningen i hvert fall i noen grad “forskningsbasert”.

Siden vi kun har to timer i uka, syns jeg det er vanskelig å basere undervisningen på seminarer/seminarinlegg og oppgaver så mye som jeg kunne ønske og samtidig sørge for at vi dekker de tre hovedperiodene som gjennomgås på en forsvarlig måte. I større grad enn det det som kanskje ville være ideelt, er det derfor snakk om forelesninger. Etterhvert forsøker jeg likevel å involvere studentene så mye som mulig ved enten å gi oppgaver til neste time, som så gjennomgås muntlig eller ved studentpresentasjon på tavla, og ved hele tiden å stille spørsmål. Den siste strategien brukes mer og mer jo lenger ut i kurset vi kommer og vi stadig kan dra tråder til ting som er gjennomgått tidligere. Dette semesteret har det imidlertid vært usedvanlig tungt å få respons fra mer enn noen ytterst få studenter, som til gjengjeld stilte velvillig opp

¹ Jeg regner med at programsensoren har tilgang til det materialet som er lagt ut på MittUiB, og det legges derfor ikke ved her.

som rene Tordenskjolds soldater. Eksamensbesvarelsene tyder likevel på at flere har fått med seg det relevante innholdet og er svært godt i stand til å formidle det også i en presset situasjon som en fire-timers eksamen utgjør.

Emnet er arbeidsintensivt og relativt krevende og egner seg normalt ikke for selvstudier. Dette gjøres det ettertrykkelig oppmerksom på ved semesterstart og i beskrivelsen av emnet som legges ut på nettet ved slutten av det forutgående semester. Studenter som av ulike grunner ikke følger undervisningen regelmessig, har derfor problemer med å henge med. Undervisningen bygger på at studentene har et solid grunnlag i engelsk fra lavere nivå. For studenter som har lite kjennskap til grunnleggende fonetikk, f.eks., er den delen av emnet som handler om lydendringer ofte en stor utfordring.

Elementet av pugg er forsøkt nedtonet, men emnet forutsetter likevel en god del innlæring av rent huskestoff. Stadig tilbakevending til enkelte sentrale fenomener, nevnt ovenfor, er her bevisst brukt som forsøk på å hjelpe denne innlæringen.

Progresjonen i kurset var forøvrig helt i samsvar med den oppsatte undervisningsplanen.

Forøvrig kan nevnes at undervisningen de tre første ukene ble forstyrret av at utstyret i undervisningsrommet ikke fungerte optimalt i den forstand at en defekt del i framviseren gjorde at store deler av lerretet ble bortimot dekket av en kjempestor knallgul flekk som må ha gjort det ekstra komplisert for studentene å konsentrere om det som ble vist på “slides”. Jeg tok kontakt med AV- og IT-avdelingen om dette allerede dagen før første undervisningsdag, og ble stadig lovt at det straks skulle utbedres, uten at så skjedde.

Øvingsoppgaver

Skriftlige oppgaver er ikke lagt inn som obligatorisk del av kurset, men jeg syns likevel det er viktig at studentene får tilbud om å levere inn i hvert fall én skriftlig oppgave i løpet av semesteret, slik at de kan få litt eksamenstrening. Oppgaveskrivingen var annonsert på semesterplanen og lagt til studieuka, slik at de i praksis hadde to uker på den. Oppgavespørsmålene var hentet fra tidligere eksamensoppgaver. Kun 10 studenter benyttet seg av tilbudet om innlevering. I tillegg til individuell retting og kommentarer, fikk disse også utlevert en utførlig “key” med utfyllende kommentarer.

Frammøte

Undervisningen gikk over 12 uker med to timer pr uke, tirsdager 08:15–10:00. En rekke studenter ga uttrykk for at dette var problematisk, og enkelte har sagt direkte at dette var grunnen til at de sjelden eller aldri møtte på undervisningen. Om dette skal betraktes som en legitim innvending som dermed bør tas hensyn til i seinere planlegging av tilsvarende kurs, er likevel ikke gitt.

Frammøtet den enkelte uke var på mellom 19 og 36 studenter, med et gjennomsnitt på 22.

En del av dem som ikke har møtt til undervisningen har overhodet ikke besøkt emnets sider på den elektroniske plattformen MittUiB, der man finner alle opplysninger om emnet og ikke minst – store deler av pensum. Det må derfor antas at de ikke er reelle studenter på emnet, men av en eller annen grunn finner det hensiktsmessig å være registrert der.

Eksamensoppgaven

Oppgaven var basert på emner som var gjennomgått i timene og noen bygget til dels på oppgaver gitt som skriftlige øvingsoppgaver. Den var sydd overs samme lest som tidligere eksamensoppgaver i engelsk språkhistorie og forsøkte å dekke et spekter av de ulike periodene, så vel som ulike tema (fonologi, morfologi, staving, osv.). Selv om resultatene ikke nødvendigvis var gode i alle tilfeller, var det ingen tegn til at oppgaven var for omfattende for den jevne kandidat.

Det forventes at oppgavebesvarelsene skrives ut i sammenhengende fagprosaform – altså ikke i form av stikkord.

Eksamen er ikke digital, noe som nok er et problem for det økende antall kandidater som ikke er vant til å skrive for hånd eller knapt har praktisert dette tidligere. Det er å håpe at problemene med å gjengi nødvendige spesialtegn (gammelengelske bokstaver, fonetiske tegn) vil kunne løses i nær framtid. Behovet er ettertrykkelig meldt på møter med dem som er ansvarlig for det digitale eksamensverktøyet som brukes ved UiB.

Karaktersetting/resultater

Eksamenskommisjonen bestod av faglærer og en ekstern sensor fra Universitetet i Oslo som underviser i språkhistoriske emner der.

Det var svært stor grad av sammenfall i karakterene satt av de to sensorene. I de relativt få tilfellene der karakteren ikke var sammenfallende, var det kun én karakters avvik. I disse tilfellene ble den beste karakteren satt som endelig karakter.

Ved karakterfastsettingen legges det også vekt på språkføringen (jf. sensorveiledning for emnet).

Som det framgår av vedlagte karakteroversikt (vedlegg 1) er strykprosenten ikke foruroligende: 18%, hvilket ikke spesielt høyt, gitt det faktum at antall kandidater som møtte til eksamen langt (33) overstiger det gjennomsnittlige frammøtet på seminarene (22).

Karakterfordelingen i vedlegg 1 viser også en rekke gode resultater. For beståtte besvarelser er karakterfordelingen som følger (N=27): A 14,8%; B 22,2%; C 33,3%; D 11,1%; E 18,5%. Dvs. 37% av beståttkarakterene er A eller B; 70,4% er C eller bedre.

Samlet vurdering

Ut i fra de foreliggende studentevalueringene synes de aller fleste av de studentene som bidro til evalueringene å være relativt godt fornøyd med kurset.

- Did not like when teacher asked students to come up to the blackboard. This was a lecture, and the teacher highly expressed her disappointment. This is not necessary, and it makes students uncomfortable. Had it been a small seminar, and people were expected to have prepared the questions knowing they would be asked to come up - then it would be fine. Not the way it was done.

Av kritiske kommentarer vil jeg gjerne kommentere følgende, siden dette er en innvending jeg ville tatt meget alvorlig, hvis ikke var for at studenten nok har misforstått totalt. For det første, det er presisert, både i kursbeskrivelsen som forelå samtidig med pensumlisten, på introduksjonsmøtet og i undervisningen at dette er et seminar, der studentene forventes å delta aktivt. For det andre, oppgaven det var snakk om (fonetisk transkripsjon av noen få setninger på gammelengelsk) var lagt ut uken før på emnets hjemmeside og også annonsert på seminaret uken før. Studenter ble forespurt om de kunne tenke seg å bidra med et forsøk på svar på tavla – ikke utkommandert eller utpekt, og det ble presisert at det ikke var noe problem om de gjorde feil – det ville bare bidra til å aktivisere de andre. Men ja, jeg tillot meg å uttrykke min skuffelse da kun to - 2- av de tilstedeværende på forespørsel oppga å ha forberedt oppgaven, og jeg valgte så fortsette undervisningen med andre temaet uten å gjøre ferdig hele oppgaven på tavla. De som hadde gjort den, fikk forøvrig tilbakemelding seinere. Dette tilfellet aktualiserer forøvrig også det mer generelle spørsmålet om hvilken grad studentevalueringer faktisk gjenspeiler emnets og undervisningens kvalitet i de enkelte tilfeller.

ENG261 (251) semesteroppgave i engelsk lingvistikk: språkhistorie – rapport fra faglærer

For dette emnet gjelder samme pensum og undervisning som for ENG221, men prøveformen er en veiledet semesteroppgave etterfulgt av muntlig eksamen. Begge deler må ha bestått-karakter, men oppgaven teller to tredjedeler og muntlig én tredjedel. Oppgaven skal være på ca. 4000–5000 ord, dvs. 14–15 sider. Muntligeeksamen er en halv time pr kandidat (inkludert karakterfastsetting og kunngjøring) der kandidaten kan prøves i hele pensum, i tillegg til en kort diskusjon av oppgaven.

De studentene som velger å skrive sin Bachelor-oppgave i språk (alternativet er litteratur), kan i tillegg velge om de vil skrive innen moderne engelsk lingvistikk eller språkhistorie. De som foretrekker sistnevnte alternativ kan i prinsippet velge tema mer eller mindre fritt i tilknytning til disiplinen. Siden studenter normalt har lite kjennskap til språkhistorie og dermed finner det vanskelig å velge et tema for oppgaven tidlig i kurset, fikk de en omfattende liste med eksempler på mulige temaer.

Seks studenter valgte i utgangspunktet å skrive oppgave i språkhistorie, hvorav kun halvparten – av helt ulike grunner (studier i utlandet, helsemessige årsaker, osv.) – gjennomførte de obligatoriske aktivitetene (to innleveringer med etterfølgende veiledning), leverte oppgaven i endelig versjon og gjennomførte muntlige eksamen.

Frammøte

Undervisningen var altså den samme som for ENG221-studentene. Åtte studenter var opprinnelig registrert på emnet. Tre av disse møtte aldri til undervisningen og én student uteble fra tidlig i semesteret. De fire øvrige møtte i bortimot samtlige seminarer – noen av dem som svært aktive deltakere.

Veiledning

Faglærer stod til disposisjon for diskusjon i forkant av valg av tema for oppgaven. Omfanget av det førsteutkastet som ble levert var i de fleste tilfeller meget begrenset, og veiledningen begrenset seg derfor til muntlige tilbakemeldinger og diskusjon om arbeidet framover. Andreutkastet fikk omfattende skriftlige tilbakemeldinger som ble sendt til kandidaten før veiledning. Veiledningsmøtet kunne så konsentrere seg om det som kandidaten fant uklart, kontroversielt eller problematisk.

Samlet vurdering

Studentevalueringene nevnt under ENG221 gjelder også for disse studentene. Muligens gjelder derfor samme konklusjonen – at de studentene som bidro til evalueringene synes å være relativt godt fornøyd med kurset – men dette er egentlig vanskelig å slå fast.

Vedlegg 1: Karakterfordeling ENG221 (utskrift fra FS)



UiB-Studieadministrativ avdeling (HASMI)

FSUIB

(24.06.2019 Kl. 13:16)

Side 1 av 1

FS580.001 Resultatfordeling

Eksamen: ENG221 0 S 2019 VÅR

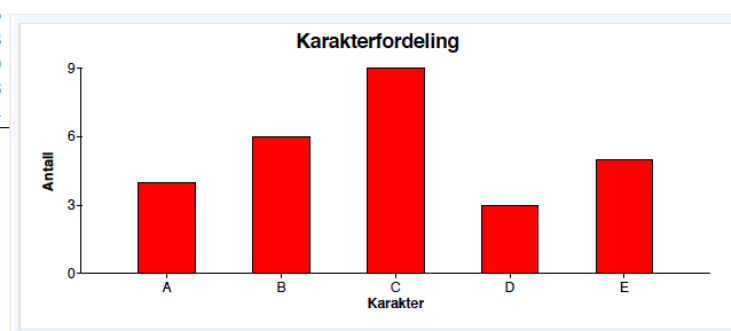
Engelsk lingvistikk: språkhistorie - Skriftlig skoleeksamen

10,0sp

Karakterregel: A-F

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	43
Antall møtt til eksamen:	33
Antall bestått (B):	27
Antall stryk (S):	6
Antall avbrutt (A):	0 18%
Gjennomsnittskarakter:	C
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter	Antall
E	5
D	3
C	9
B	6
A	4



Vedlegg 2: Karakterfordeling ENG261 (utskrift fra FS)

**FS580.001 Resultatfordeling**

Eksamen: ENG261 0 OM 2019 VÅR

Semesteroppgave i engelsk lingvistikk: språkhistorie - Semesteroppgave og muntlig, 10,0sp

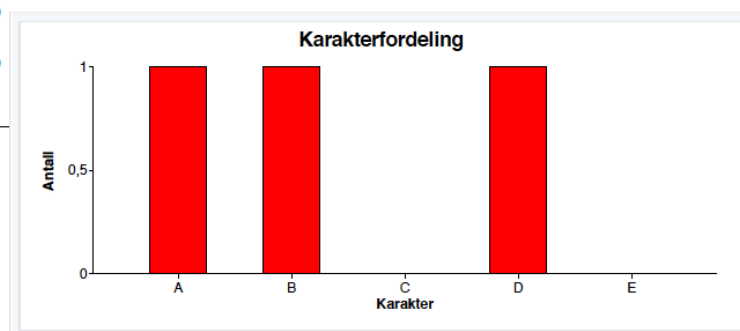
Karakterregel: A-F

-

	Totalt
Antall kandidater (oppmeldt):	5
Antall møtt til eksamen:	3
Antall bestått (B):	3
Antall stryk (S):	0
Antall avbrutt (A):	0
Gjennomsnittskarakter:	B
Antall med legeattest (L):	0
Antall trekk før eksamen (T):	0

Karakter Antall

E	0
D	1
C	0
B	1
A	1



Egenvurdering på emne- og programnivå

Emnenivå: Fylles ut av emneansvarlig

Programnivå: Fylles ut av programstyreleder (fagkoordinator)

Emne/program	ENG222/262/KVIK203/223
År	2019 VÅR
Emneansvarlig/ Programstyreleder (fagkoordinator)	Randi Koppen
Samlet vurdering av gjennomføringen av emnet/programmet	<u>Påmelding og gjennomføringstall</u> 53 studenter var påmeldt, fordelt på 4 koder: ENG 222: 30, ENG 262: 10 (4 av disse hadde meldt seg på under begge kodene), KVIK 203: 16, KVIK 223: 1. Av de 53 møtte 32 til første undervisningstime og 32 avla eksamen, fordelt slik: ENG 222: 16, ENG 262: 7, KVIK 203: 8, KVIK 223: 1. Gjennomføringstallene i forhold til frammøte er altså gode, men det er uklart for meg hvorfor så mange flere (21) var påmeldt i utgangspunktet. <u>Undervisningsdeltakelse</u> Av de 32 som gjennomførte deltok ca 15-20 i undervisningen. <u>Resultatfordeling</u> Det er verdt å merke seg at ENG 222 hadde det svakeste resultatet, med D som gjennomsnittskarakter og 25 % stryk. ENG 262 hadde C som gjennomsnittskarakter, KVIK 203: B, KVIK 223: C. KVIK-studentene gjorde det klart bedre enn ENG-studentene selv om pensum og undervisningsopplegg ikke var spesielt innrettet mot deres faglige forutsetninger. Det er vanskelig å si noe sikkert om årsaken til denne skjevfordelingen. <u>Utfordringer:</u> -fire kurskoder, fire vurderingsformer, tre pensumvarianter -vanskelig å legge en god undervisningsplan som passer både for studenter som skal skrive semesteroppgave (og som må ha forutsetninger for å velge oppgave/pensumlitteratur relativt tidlig i semesteret) og studenter som skal ha skoleeksamen og kunne vært tjent med en annen type progresjon og øvelse i et annet eksamensformat. -studenter med ulike forutsetninger (KVIK og ENG) -relativt lav deltakelse i undervisningen (ca 50%)

	-uforberedte/delvis forberedte studenter vanskeliggjorde seminarformatet (bl.a. med gruppediskusjon knyttet til spørsmål som var delt ut på forhånd)
Emne: Er emnet student-evaluert? Hva kom i så fall fram der? Program: Funn i eventuelle programsensorrapporter sist år.	Bare tre studenter deltok i evalueringen. En student var mindre fornøyd med tilgjengelighet av informasjon om kursinnhold, pensum og timeplan. Forøvrig synes kurset å ha fungert tilfredsstillende.
Var det noe som ikke fungerte godt nok? Er det behov for å foreta justeringer eller sette inn tiltak for å forbedre emnet/programmet? Hvilke?	Behov for justering: Studieplanene for KVIK 203 og 223 mangler klar informasjon til studentene om at undervisningsspråk og eksamensspråk er engelsk. Det mangler også informasjon om omfang av hjemmeeksamen (antall ord/sidetall).
Andre kommentarer eller innspill	

Emnerapport

ENG223/223L/263 - Engelsk lingvistikk: moderne lingvistikk

Vår 2019

ENG223/263 er et 10stp emne som har som mål å gi studentene innsikt i sentrale tema i moderne engelsk lingvistikk og å introdusere dem til lingvistiske teorier og/eller metoder som kan brukes til å beskrive moderne engelsk språk fra et vitenskapelig perspektiv. Våren 2019 handlet kurset om Discourse Analysis. ENG223L er en 5stp versjon for lektorstudenter.

Undervisningen har bestått av ukentlige seminarer (24 timer for ENG223/263 og 16 timer for ENG223L). Hovedfokuset har vært på analyser og diskusjoner av ulike typer tekster. Studentene hadde mulighet til å levere inn én skriftlig oppgave i løpet av semesteret.

Totalt 51 studenter var oppmeldt i ENG223/223L/263. Av disse møtte 30-35 på seminarene, og 10 studenter leverte den skriftlige oppgaven.

Eksamen var en 4-timers skriftlig skoleeksamen for ENG223, en 3-timers eksamen for ENG223L, og bacheloroppgave + muntlig for ENG263. 37 studenter tok skoleeksamenene, og 29 besto. 6 leverte bacheloroppgave, og 5 besto. Karaktersnittet var C for alle eksamensformene.

Studentevaluering ble gjennomført i form av en elektronisk spørreundersøkelse. De studentene som svarte var stort sett fornøyde med kurset, men noen syntes læreboken var for vanskelig.

ENG336: Selected Topic in English Literature and/or Culture

Course Report, Spring 2019

Course content and schedule

The course topic for this semester—"What Is Caribbean Literature?"—gave a brief insight into Anglophone Caribbean literature from its beginnings in the 1600s to the end of the twentieth century. The primary readings that consisted of five short novels, a short story, and a selection of poems covered critical historical moments in and aspects of the Caribbean region—from the history of the colony, cultural and ethnic diversity, hybridity, orality and its Creole ("patwa") inflections, to tourism. An array of cultural, critical, and theoretical texts by primarily Caribbean and postcolonial writers and thinkers were adopted to strengthen the theme of Caribbeaness.

The regular course consisted of 8 seminar sessions of 90 minutes each held over four weeks from mid-January to early February. This compressed course was carefully structured before its start, but the record number of registered students (32) and an inadequate number of available books at the University bookstore made it difficult to follow the original plan. While the planning of the course took into account the scheduling of our regular Master courses in the spring, thus avoiding overlaps with other course offerings, teacher education students (the course majority) had a course in pedagogy, which made their workload challenging if not unfeasible. In order to help the students master the material and compensate for a difficult start, the students were offered four 45-minute sessions over two weeks (weeks 11 and 12), which helped them better prepare for their school exam at the end of February.

Students

Student attendance was very good for the most part, although our working conditions were less suitable because of limited space and sitting arrangements. Of 32 registered students, 29 took the exam. The distribution of grades is as follows:

A: 5, B: 5, C: 12, D: 1, E: 5, F: 1. The average grade was C.

Teaching

Originally designed as a seminar with short lectures, the size of the class (student numbers and the size of rooms), the unavailability of books, the complexity of secondary sources and the students' inability to come adequately prepared forced me to spend more time lecturing than I had planned. When seminar rooms were of adequate size, the much-preferred group or pair work worked well although not all students were active in our summing-up plenum discussions. As hard as it is to inspire our silent students to speak, it is no less difficult to get the more active ones less eager to speak. When, in the additional two weeks of classes, I arranged a special session for teacher education students, they all performed well and ascribed their reluctance to speak to the size of class and their lack of training in literary studies.

Lecturing at the Master level is hardly an adequate technique and demands as much of the instructor as of the students, especially when presenting and discussing theoretical texts. The students were given prompts what to focus on in particular texts before or in class, and we paid special attention to key sections of and other passages in the texts that they found challenging. These texts were most often of theoretical nature, except for poetry that we

studied in detail because of culture-specific elements (the musical style of West Indian calypso and “patwa”). While the music we played in class helped the students understand the structure of some of the poems, the local Creole idiom that they studied at home led them to misinterpretation. The poet’s translations handed in class rectified the misunderstanding and the relevant theoretical texts explained the politics of language in West Indies and provided them with adequate concepts as tools.

In order to see how the students were working with more challenging texts and to change the rhythm in class, I occasionally offered Kahoot quizzes that served as a basis for discussion afterwards. Many of the things we did were not planned before we started but resulted from the teaching situation that we had in a crowded seminar room. The students seemed to enjoy alternative ways of teaching, thought this demanded more preparation on the part of instructor and did not work for all.

Besides the already mentioned challenges, the one that impeded our faster progression was that the students had a hard time keeping up with the readings with two sessions a week. The unavailability of books at the beginning of the semester is not new; spring 2019 was my third semester in a row that started with too few ordered books and without even knowing how many books to order, which calls some kind of a preliminary registration for the course. Moreover, courses of 32 students are hard to handle and teacher education students who are now in the majority deserve a specially designed course and a schedule that they could meet.

Student feedback

22 of the 32 registered students in the course provided student feedback at the .end of the course, prior to which I had met with class representatives twice to find out about their work and progression.

The students were divided in their assessment of the method of teaching, the size and level of difficulty of the syllabus, and the course progression. There is no doubt that working in groups engages the students, enhances their participation and learning, is popular with the students, and should have been used more often, yet our physical conditions in class prevented it.

Although it is unclear what group of students the evaluation respondents belong to, supplementary comments reveal that teacher education students were less satisfied with the course. Some found it irrelevant and expressed a wish for specially tailored courses that would help them in their future career, while others wanted to be exempted from obligatory courses in literature.

The majority of students found the course demanding and its progression too fast, which the size of the class, compressed teaching, and different student needs had intensified. For the vast majority (77%), the syllabus was adequate in relation to the number of credits and in relation to their overall studies. All students, however, appreciated four additional sessions and L students in particular highlighted the value of a separate session with their group.

Conclusion and general assessment

The make-up of the class resulted in diametrically opposite views of different student groups judging by the written feedback, even though the respondents’ specialization is unspecified. This in reality implies that 1) overcrowded seminars do not work, 2) teacher education students need, and deserve, own seminars, 3) crash courses are pedagogically challenging if

offered together with other courses, and 4) different student groups prefer different methods of instruction and approach.

My switching between seminar and lecture formats were inspired by the students' level of preparedness and willingness to speak in class, the compressed format of the course, and the need to cover the material. With the student evaluation in mind, it is clear that that the syllabus was considerable and could have worked better if downsized. Although this was not broached in the student evaluation, the exam format is inadequate at the MA level, though any other format would have been difficult with such a large group of students. On the positive side is the fact that all the students were happy to be finished with the course before they either started on other courses or started their teaching practice.

ENG340: Thesis Writing Preparation for MA in Literature and Culture

Course Report, Spring 2019

COURSE CONTENT AND SCHEDULE

This is a course designed to prepare 2nd-semester MA students for writing their English literature MA thesis in semesters 3 and 4. The course consists of writing instruction as well as critical thinking and research methods. By the end of this course the students gain an understanding of the basic prerequisites, ideals, and conditions of MA-level literary research and are ready to write a thesis. The course used two main books, which were required:

1. Robert Dale Parker, *How to Interpret Literature: Critical Theory for Literary and Cultural Studies*, 3rd edition (Oxford, 2014)
2. Kate L. Turabian, *A Manual for Writers of Research Papers, Theses, and Dissertations*, 9th ed. (Chicago, 2018) [8th edition also ok]

The Turabian book was a new addition this year and extremely successful. Selections of the following books were also assigned:

1. Irene L. Clark, *Writing the Successful Thesis and Dissertation* (Prentice Hall, 2007)
2. Gerald Graff and Cathy Birkenstein, *They Say, I Say: The Moves that Matter in Academic Writing*, 3rd edition (Norton, 2014) – or most recent 2017 edition

For the exam, this course has a *mappe*, or portfolio of four assignments completed throughout the duration of the course. Each assignment is pass/fail and all assignments must pass for the portfolio to be complete and pass. The portfolio consisted of:

- [1] Report on 2 theses (2-3 pages)
- [2] Project idea form with two project idea paragraphs (1 page total)
- [3] Annotated bibliography (5+ pages)
- [4] Project proposal (2-3 pages)

There is a requirement of obligatory attendance at 6 of the 8 seminars, including required attendance at the final project proposal workshop (seminar 8). The schedule with class topic and assignments was as follows:

Seminar 1	Week 8 Mon 18 Feb 14:15-16:00 HF 371	Getting started • <u>Reading</u>: Turabian, ch. 1 • <u>Prep</u>: Come prepared with a list of 5 interests that could relate to a thesis topic: texts, genres, periods, authors, theories, anything related to English literature and culture – as specific as possible
Seminar 2	Week 10 Mon 4 Mar 14:15-16:00 HF 371	Evaluating Sample Theses DUE [1] Report on 2 theses • <u>Prep</u>: Class presentation of report
Seminar 3	Week 11 Mon 11 Mar 14:15-16:00 HF 317	Theory and Method • <u>Reading</u>: Assigned theoretical/critical approach - one Parker chapter + one relevant essay from Rivkin & Ryan • <u>Prep</u>: Class presentation of assigned theoretical/critical approach
Seminar 4	Week 12 Wed 20 Mar 10:15-12:00 HF 217	Theory cont. / Thesis idea brainstorming session [open] • Reading: Turabian, ch. 2 • <u>Prep</u>: Come with 1-3 thesis project ideas

Seminar 5	Week 14 Mon 1 April 14:15-16:00 HF 371	Brainstorming / Developing a Project Idea Paragraph Part I [open] • <u>Reading</u>: Turabian, ch. 3 • <u>Email the day before</u>: First draft of 2 project idea paragraphs • <u>Prep</u>: Bring in a secondary source for each idea
Seminar 6	Week 15 Mon 8 April 14:15-16:00 HF 371	Brainstorming / Developing a Project Idea Paragraph Part II [open] • <u>Email the day before</u>: Second draft of 2 project idea paragraphs • <u>Prep</u>: Bring in an additional secondary source for each idea
	Week 16 15 April	DUE [2] Project Idea Form with two project idea paragraphs ADVISOR ASSIGNMENTS MADE, WEEK 16-17 <i>Meet with your advisor to discuss your idea and formulate a plan for the thesis proposal, ideally involving one draft and revision</i>
Seminar 7	Week 18 Wed 15 May 14:15-16:00 HF 217	Working with Sources Part I: the Thesis Proposal • <u>Reading</u>: Turabian, ch. 4; skim ch. 5-7 and find 2 new/helpful ideas; read sample thesis proposals • <u>Prep</u>: Bring in one book on your topic from the library and at least 2 book reviews of that book (can be found on <i>Oria</i>)
Seminar 8	Week 19 Tues 21 May 14:15-16:00 HF 216	Working with sources Part II: the Annotated Bibliography • Reading: Turabian, ch. 15, ch. 18-19; <i>They Say, I Say</i>, ch. 1-3, • <u>Prep</u>: Bring in 4 draft annotated bibliography entries
	Week 21 23 May	DUE [3] Annotated bibliography + draft full portfolio
	Week 22 29 May	DUE [4] Thesis proposal as part of FINAL PORTFOLIO 13:00 to Inespera
	Week 23 8 June	Final Thesis Proposal Workshop – for all Lit/Cult MA students • <u>Prep</u>: Read all the thesis proposals and come prepared to discuss

STUDENTS

15 students were registered and fulfilled the obligatory attendance requirement. 13 students submitted portfolios and all portfolios were approved to pass.

This year was the first year that all regular students (not L-students) planning to write their thesis in literature & culture were required to take the course. This requirement seemed to function without a problem (though see note in conclusion concerned L-students). One student was unsure whether she would write in literature or linguistics, but took the class as normal without a problem even though she ended up in linguistics, and reported that it was still a good learning experience.

TEACHING AND LEARNING APPROACH

This course was very much about in-class student-led activities that got the students producing ideas by themselves and through discussion with peers. For instance, in the first class I had them come with a few very general ideas of things they were interested in that could inspire a thesis, and then as an activity I had them work on a handout titled IDEA-QUESTION-ACTIONS, based on the “think-pair-share” method. They write down 3-4 ideas, brainstorm research questions about that idea by themselves, and then work in pairs to

brainstorm together actions to pursue those questions – i.e. go to the library to find books on X, do online searches on Y, read Z, etc.

Other classes were driven by student presentations that were often linked to the portfolio assignments. The students worked in “examiner pairs” to evaluate 2 MA theses of their choosing, and met outside of class with their partner to decide on a grade based on the sensorveiledning. They presented their evaluations of the sample MA theses, along with circulating their written evaluations to the whole class, and this fostered energetic discussion about expectations and standards of MA work.

The ‘theory relay’ where each student was assigned a chapter from the Parker theory/method textbook, according to their interest, required students to come in with a 1-page handout and to deliver a 7-minute presentation. They all put a lot of work into this preparation (even though it was not part of the exam portfolio) and all listened attentively to their peers. They asked questions and learned an immense amount and it was a very positive experience.

Class and small-group discussions about thesis idea paragraphs and proposals were similarly successful. For the thesis idea paragraphs, we discussed them in plenum over two meetings. For the annotated bibliography, I first had them present a monograph related to their topic and two published book reviews of the monograph. This helped trained them to think critically of published work and gave examples of how to summarize criticism, which they would do in their annotations. They learned a lot from reading book reviews (a new experience for almost all) and comparing their own evaluation of the books with other scholars’. For the next class had them work in groups of 3 to review each others’ annotated bibliography drafts, which raised the quality immensely. I also gave feedback to individuals during that class (as well as by email beforehand).

STUDENT FEEDBACK

The end-of-semester official studentevaluating received 5 responses. Overall the feedback was very positive. In the official studentevaluating, 100% of respondents reported that information about the course was made easily available, that the level of difficult was adequate, that the progression speed was adequate, that the syllabus/workload matched the credits, that the syllabus was relevant to overall studies, and that the learning outcomes had been achieved. They reported that overlap with other courses with the theory textbook (Parker) and research methods was “absolutely an advantage,” especially with other 300-level courses that were heavily theoretical. 100% of the respondents reported the teaching quality to be the highest.

Some of the student reported that they desired more frequent or more thorough feedback/supervision on assignments. In the course itself, the students received confirmation if all individual assignments were of passable quality or not; they received detailed in-class feedback on the idea paragraphs, and in-class as well as written email feedback on 2 drafts of the annotated bibliography. Nonetheless, in the future it might help to be more clear about the level of feedback that will be provided for the portfolio assignments so the students have accurate expectations. It might also be worth giving feedback on oral presentations. One student noted that it was inconvenient that some of the class meeting dates moved around (this was because the students requested a later hand-in for the proposal form so we accommodated their request and subsequently had to change the course schedule). But it is relevant to note that perhaps such changes should be avoided in the future.

The students reported that things that helped them learn in the class included class discussion, the assignments, independent work, and constructive feedback on thesis ideas.

Specific comments included:

- “This is interesting and very necessary for me to develop a topic and thesis for my masters.”
- “Great course that has really helped me concentrate and focus on what my master will consist off. The course has given me amazing insight into literary theory. Furthermore it has given me knowledge on how to write a good paper and how to do research.”
- “Laura is an amazing professor. Every session was professional, structured and well-planned. I feel lucky to have had her as a resource in this thinking process!”

In addition, I distributed a 1-page unofficial feedback form in the final seminar, with 12 responses. This feedback echoed the official student evaluation, with some additional details. Students noted the helpfulness of: time in class discussing their thesis ideas with peers, the evaluation of 2 sample theses for comparison, presenting orally on the Parker theory chapters (could have come earlier in the semester, one even wrote), the annotated bibliography assignment, reading Turabian for note-taking and citation tips, learning how to give feedback on others’ ideas and work, how to read secondary criticism critically.

A few students noted that the timing of assignment submissions could be evened out especially at the end but did not specify how. Some also noted that all draft idea paragraphs/proposals should be pre-circulated before discussion in class, which is a good idea. A few requested more time on learning how to cite and citations (a good reason to include this more explicitly in first-semester 300-level courses, but also in ENG340). One requested a library research skills session (also a good reminder to include this for first-semester 300-level courses, but also in ENG340).

CONCLUSIONS AND OVERALL ASSESSMENT

This course, now taught for the second time and now required of all regular English MA program students that will write their thesis in literature & culture, works well. The students were engaged and got a lot out of the course, both in their estimation and in mine. The syllabus helps to fill in gaps around critical theory, research methodology, critical discourse, and research practices that they might still have at this point, and sets them up to be prepared both academically and logistically to write a year-long independent research project. The students work hard and invest a lot of time in the course even though it does not have the same primary source reading requirements as regular courses. From seeing the success of the students who took this course the first time in 2018, I believe that investment pays out for a more positive, productive thesis-writing experience, and importantly, May submission.

The major problem that persists is that the L-program does not really allow for the L-students to take the course because they are extremely limited in how many literature courses they can fit in their schedule. The L-students were always explicitly invited and welcomed to come to the class sessions, and some of them did, but this was difficult because of their teaching praxis placements. They felt as if they were missing out on important training that they especially needed for their thesis writing, which is true. It is hoped that revision of the L-program will some day allow these students to take ENG340 and be better prepared to embark on their thesis writing.

ENG345 Selected topic in English linguistics IV

English(es) in contact

Kevin McCafferty

Innledning

The following description was made available at the end of the autumn semester 2018:

Contact – between closely-related varieties of Germanic and then English, and contact with other languages – has been a major force in shaping the English language throughout its history. This course explores the ways in which dialect and language contact interact to produce such diverse outcomes as standard English, New Zealand English, the New Englishes of former British and American colonies, and pidgin and creole varieties.

Pensum

Daniel Schreier & Marianne Hundt, *English as a contact language*. Cambridge University Press (2013).

A list of further reading was also made available in the Files folder in Mitt UiB.

Undervisnings- og vurderingsformer

Teaching: 8 x 2-hr seminars; a total of 16 hours teaching. Each student presented two texts from the reading list, leading the seminar for up to one hour each time.

Exam: 4-hour school exam.

Studentstatistikk (studieveileder)

Rammevilkår

Room 217 HF-bygget was a bit too big for such a small group.

Studentevalueringer

Two of the four students who took the course completed evaluation forms. They appear to have been quite pleased with the course in all respects, except that one of them would have liked to know about the ‘large number of presentations’ (two each) earlier.

Course report ENG349 Words, words, words
Spring 2019
Dagmar Haumann

ENG349 is a 10-credit course over 8 weeks with 2 hours per week. The course assessment is a home exam followed by an oral exam.

There were two students registered for the course and both attended all sessions and participated actively.

PowerPoint slides accompanying the lectures as well as data sets for morphological analysis were uploaded to Mitt UiB.

The participation in the course evaluation was 100%. Both students were very satisfied with the course (see attached evaluation), one student was not satisfied with the exam form and states that “[t]wo parts of the exam (written and oral) feel like two different exams. It takes a week to deliver the written part, and on top of that there comes preparation for the oral part. It is like having two separate exams. Takes twice as much time and effort. One form of exam should do.”

The results were as follows: 1 x A, 1 x B

Two comments

The course went as planned and I do not see any need for changes in the overall layout. Adjustments (eg syllabus, selection of data for analysis, etc.) may be warranted by future student populations.

I found the student’s comment on the exam form somewhat surprising as the students were informed that the oral exam would (a) take as a point of departure the essay topic they had chosen as Part I of the home exam and (b) touch upon the remaining topic tasks specified in the exam assignment.

Subject Report ENGDI201 Spring 2019

Subject Code: ENGDI101

Course lecturer: André Storto

Other subject teachers: Hild Hoff

Number of students enrolled for the exam: 25

Teaching and assessment

The ENGDI-201 course was composed of six double lectures as well as a compulsory two-hour seminar. The topics for the lectures were Bildung and intercultural competence, teaching grammar, ICT and the subject of English, learner texts, tasks and activities and writing as a basic skill. The lectures were structured in two modules. The first module consisted of a presentation and theoretical discussion of the topic based on the texts in the reading list. In the second module, students were assigned a practical task and/or peer discussion based on the theoretical concepts and approaches to English teaching studied in the first module. The aim was to provide students with the opportunity to apply and connect theory to practice and to promote a critical reflection of the topic in question. Particular emphasis was placed on the concepts of Bildung, intercultural competence and on the role of digital technologies in the production of texts and English teaching.

A compulsory work requirement was participation in a seminar where the students were to present an independent work in which they presented and discussed a teaching course in the light of subject didactic theory. This work was presented orally in groups, and the students received feedback on the work from the subject teacher and fellow students.

The form of assessment in the course is a 2500-word home exam. The topic of the exam was the following: "Over the last two decades, the widespread use of ICTs has transformed the way we interact with texts. Of course, this has a direct bearing on how reading and writing are taught in formal education. With reference to

relevant lectures, classroom discussions and language didactics literature, discuss challenges and relevant approaches to teaching reading and writing in English in the digital era. The context for your discussion should be the subject of English in Norwegian secondary education.”

The results of the exam are distributed as follows:

A: 2

B: 5

C: 8

D: 8

Attendance to the course was erratic and probably this affected the performance of some of the students in the final exams. Finally, I think that the reading list for the course should have some minor adjustments and updates.

Emnerapport ENGDI301

Våren 2019

Emnekode: ENGDI301

Emneansvarlig: Hild Hoff

Andre faglærere på emnet: Sigrid Ørevik, Kimberly Skjelde og Jaspreet Gloppen. (I tillegg har Ingvild Aarbakke og Raees Calafato vært veiledere på prosjektoppgaven.)

Antall studenter oppmeldt til eksamen: 18

Antall studenter møtt til eksamen: 17

Undervisning og vurdering

Undervisningen i ENGDI301 har vært sammensatt av 8 doble forelesninger samt 2 to-timers seminarer.

Tema for forelesningene har vært læringsstrategier og elevautonomi, fagdidaktiske forskningsmetoder og skriving av prosjektoppgaven, didaktiske tilnærminger til skjønnlitteratur og multimodale tekster, engelsk yrkesfag, vokabular og vurdering. I tillegg til forelesningene ble det denne våren innført to WIP-seminarer med fokus på problemstillinger knyttet til skriving av prosjektoppgaven. Det obligatoriske arbeidskravet var innlevering av et førsteutkast av denne oppgaven.

Vurderingsformen i emnet er en prosjektoppgave på 4000 ord. Resultatene fra eksamen fordeler seg som følger:

A: 3

B: 3

C: 5

D: 6

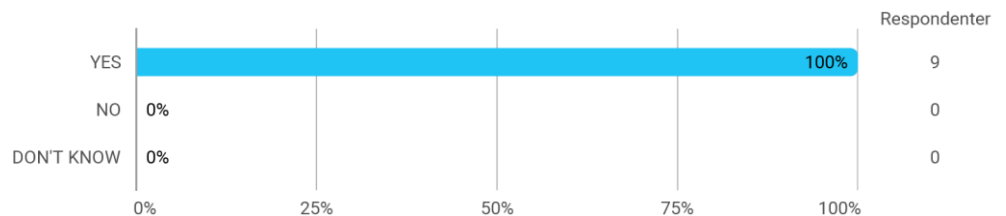
E: 0

F: 0

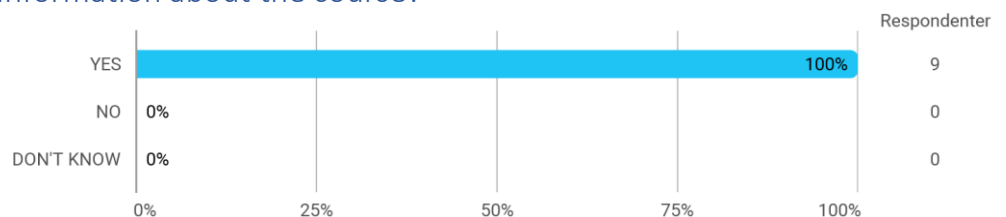
Resultat av studentevalueringer

Det følgende er et sammendrag av studentevalueringer fra våren 2019. Studentevalueringene ble gjennomført digitalt ved anonym respons på spørsmål. Evalueringen omhandler studentenes opplevelse av pensum og undervisningen. 50% av studentene på kurset (9 stk) fullførte evalueringen.

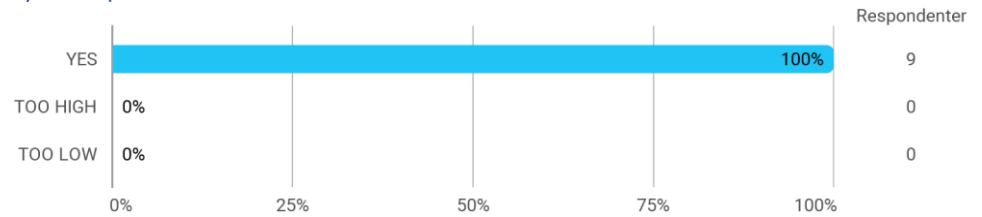
Was information about the course (contents, term plan, syllabus, assignments, etc.) easily available?



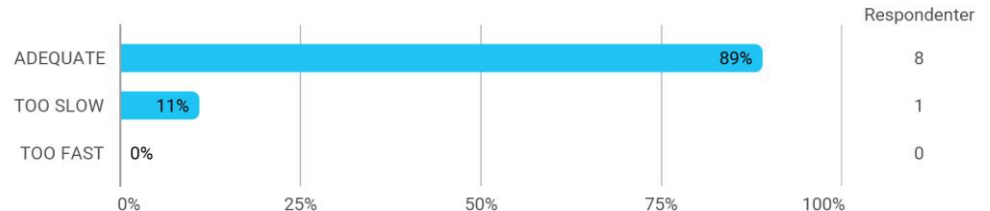
Was there sufficient information about the course?



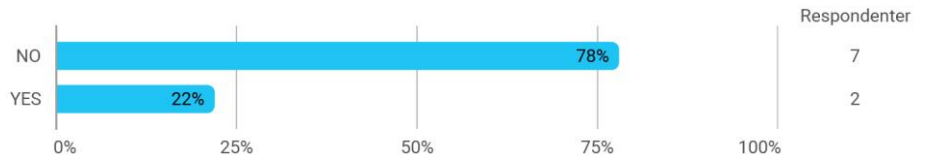
Was the level of difficulty adequate?



Progression was



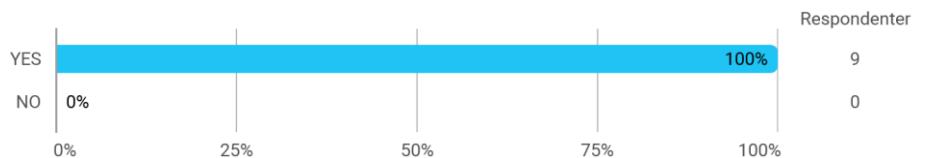
Did the course overlap with other courses? If YES, what courses, and do you consider this an advantage?



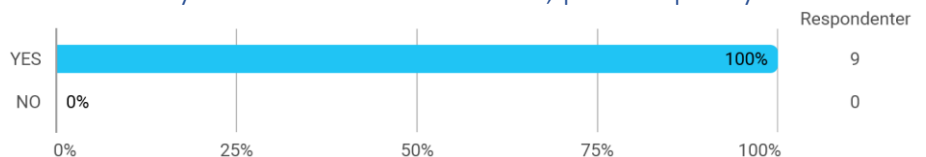
Did the course overlap with other courses? If YES, what courses, and do you consider this an advantage? – YES

To studenter svarer at kurset til dels overlapper med kurs som ENG336, PEDA123 og LAPRA102 (langpraksis). Begge oppgir at de opplevde dette som en fordel.

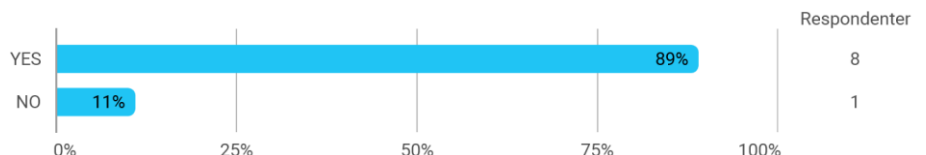
Was the syllabus adequate in relation to the number of credits assigned? If NO, please specify.



Was the syllabus relevant in relation to your overall studies? If NO, please specify.

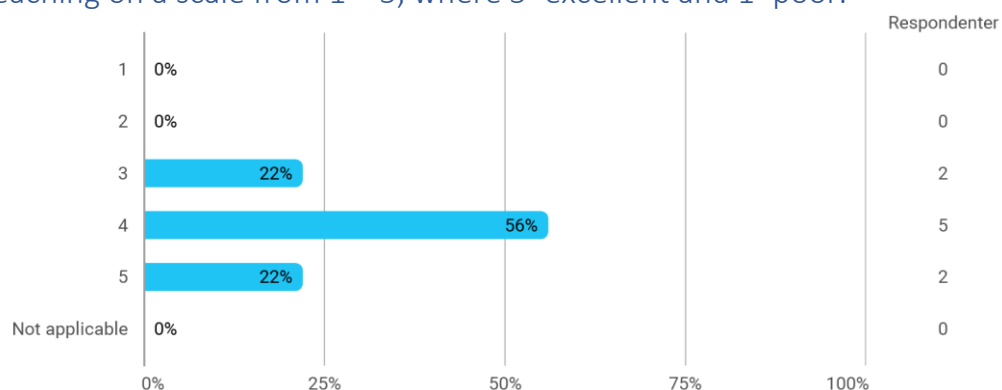


Have the learning outcomes defined for the course been achieved? If NO, please specify.

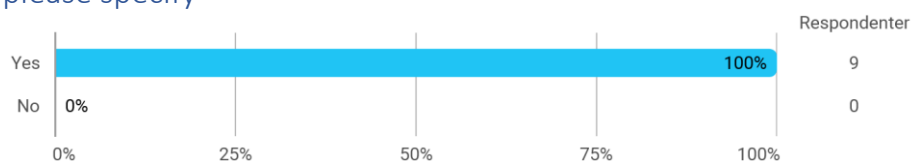


En student påpeker at det hadde vært en fordel om det hadde vært et enda større fokus på prosjektoppgaven og metode FØR praksisoppholdet, hvor det empiriske datamaterialet for oppgaven skulle innhentes.

Rate the quality of teaching on a scale from 1 – 5, where 5=excellent and 1=poor.

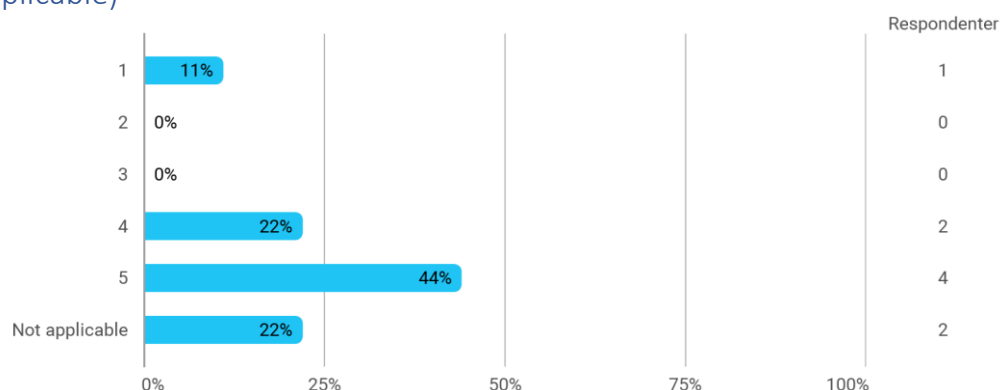


Were you satisfied with the opportunities for student participation and discussion given in the course? If NO, please specify

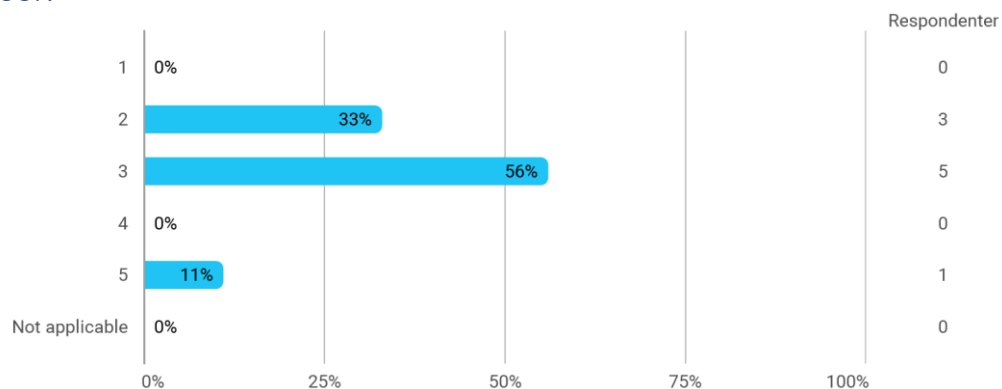


Were you satisfied with the opportunities for student participation and discussion given in the course? If NO, please specify - No

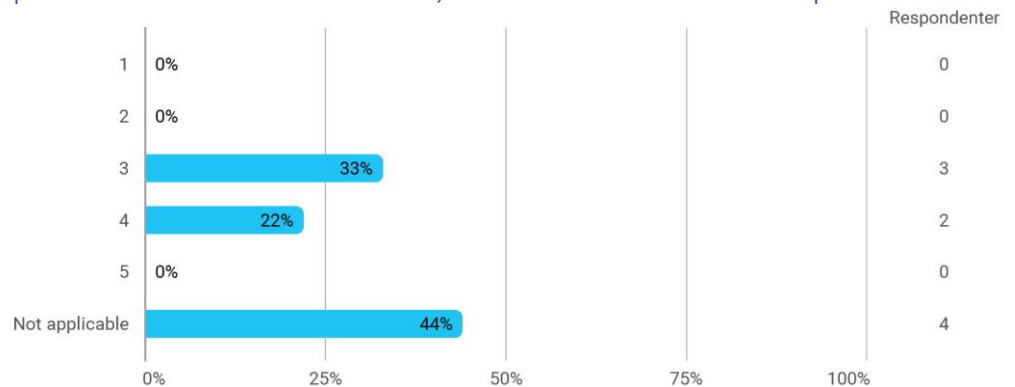
Rate the quality of feedback on your teaching practice during "praksisbesøk" in the English subject (if applicable)



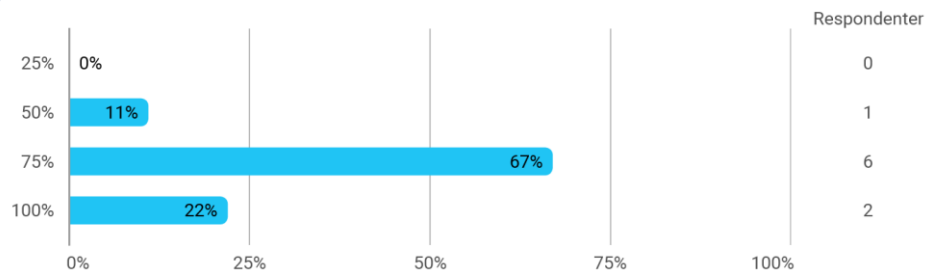
Rate the quality of feedback on the obligatory assignment on a scale from 1 – 5, where 5=excellent and 1=poor.



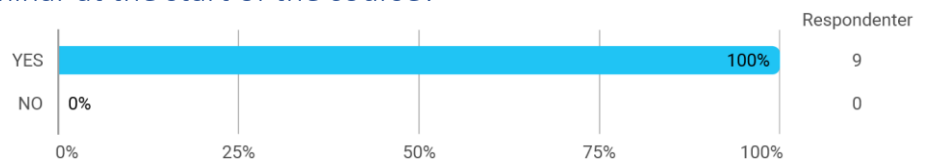
Rate the quality of supervision on a scale from 1 – 5, where 5=excellent and 1=poor.



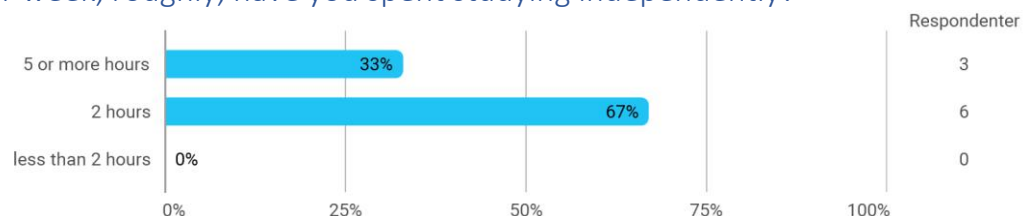
How many lectures have you attended?



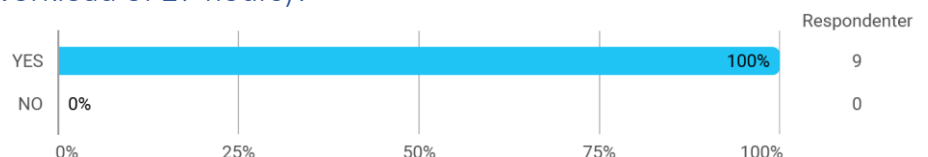
Did you attend the day seminar at the start of the course?



How much time per week, roughly, have you spent studying independently?



Was the total workload adequate in relation to the number of credits assigned (1 ECTS corresponds to a student workload of 27 hours)?



What helped you learn?

Respondentene oppgir at forelesningene var relevante og interessante, og de fremhever at de i stor grad fikk mulighet til å delta aktivt i undervisningen. De er også svært positive til de mer praktisk rettede undervisningsaktivitetene, og nevner spesifikt de ulike tilnærmingene til skjønnlitteratur, Storyline-opplegget og vokabularoppgaven.

What could be changed to help you learn more?

Et par respondenter oppgir at det hadde vært en fordel å få tildelt veileder for prosjektoppgaven før praksisperioden. De påpeker også at dette med innsamling og analyse

av empirisk materiale er helt nytt for dem, så det hadde vært nyttig med mer enn én forelesning om metode før praksisperioden.

Do have any other comments?

Respondentene oppgir at de stort sett har vært veldig fornøyd med kurset. Én student oppgir at det syntes å være noe ulik praksis i forhold til hvor raskt og utfyllende veilederne gav tilbakemelding på tekstutkast. Igjen påpekes det at det hadde vært nyttig å komme i kontakt med veileder på et tidligere tidspunkt i semesteret.

Faglærernes kommentarer

Tilbakemeldingene fra studentene er, samlet sett, meget positive. Det bør bemerkes at 100% av respondentene rapporterer at de er fornøyd med mulighetene for studentaktivitet og deltakelse i undervisningen. Oppmøtet på forelesningene har også vært godt. Når det gjelder forbedringerområder så er vi som faglærere enige med respondentene i at det er et behov for mer utfyllende undervisning om fagdidaktiske forskningsmetoder. Det vil imidlertid være vanskelig å tildele veileder for prosjektoppgaven på et tidligere tidspunkt i semesteret, da dette blir gjort ut i fra tema og problemstilling som studentene selv velger. Erfaringsmessig er det få studenter som har en tydelig tanke om dette før de har kommet i gang i praksis og gjort erfaringer som danner utgangspunkt for oppgaven. På grunn av bemanningssituasjonen dette semesteret var det fire forskjellige faglærere som veiledet prosjektoppgavene, og to av disse var nye både på dette emnet og ved UiB generelt. Dette kan være en forklarende grunn til at studentene opplevde noe ulike veiledningspraksiser. Vi er enige med respondentene i at det i fremtiden er viktig med god dialog mellom veilederne for å sikre så lik praksis som mulig.

Eigenvurdering DIDAENG2 våren 2019

Våren 2019 var 34 studentar melde til undervisning og vurdering i PPU-emnet Engelskdidaktikk 2 (DIDAENG2). 31 av desse møtte til eksamen.

Undervisninga i emnet DIDAENG2 har hatt fokus på fleirspråklegheit, interkulturell kompetanse, litteratur og danning, kritisk analyse av læremiddel, praktisk grammatikkundervisning, skrivedidaktikk og vurdering.

Det følgjande er hovudpunkt frå studentevalueringa. Her svarte 15 studentar på første del av undersøkinga; 14 svarte på heile undersøkinga. Svarprosenten var altså på litt under 50.

Undervisninga på emnet var ikkje gjort obligatorisk på dette tidspunktet, men det var generelt godt oppmøte. Dei aller fleste studentane oppgav at dei hadde møtt til 75% eller 100% av undervisninga. Mange av studentane viste fagleg engasjement under undervisningsøktene og deltok i diskusjonar om didaktiske spørsmål.

Evalueringa viser at studentane var jamt over nøgde med informasjonen om emnet og med vanskegraden og framdrifta i studiet. Dei fleste meinte også at læringsutbyttet frå studiet var i tråd med emneplanen. Det var merknader om noko overlapp mellom didaktikk og pedagogikk, men kommentarane uttrykte stort sett at dette var snarare ein fordel enn ein ulempe.

Ein del av studentane melde at prosjektoppgåve, pensumlitteratur og arbeidsmengda generelt var for omfattande i høve til 7,5 studiepoeng. Nokre av studentane meinte også at studiet la for mykje vekt på teori og at det var for lite praktisk og klasseromsretta. Sjølv om emnet vart opplevd som krevjande, framstod studentane sin tidsbruk til sjølvstudium som nokså sparsam. Rundt 40% av studentane kryssa av at dei hadde arbeidd sjølvstendig med emnet ca. 2 timar pr. veke, og ca. 30% oppgav å ha brukt mindre enn 2 timar pr. veke.

Kvaliteten på undervisninga var studentane i hovudsak nøgde med, og dei melde om godt høve til å delta, ytra seg og diskutera i undervisningsøktene. Ein del av studentane sakna likevel ei meir praktisk seminarform der dei kunne arbeida meir konkret med læremiddel og læringsaktivitetar, laga undervisningsopplegg osv.

Konklusjon:

1) Studentane må informerast i endå tydelegare former om kva eit profesjonsstudium inneber, og at profesjonsretta emne generelt er meir komplekse og meir krevjande enn reine disiplinemne. Det vil også vera viktig å oppmoda studentane til å setja av nok tid til sjølvstudium og til å danna kollokviegrupper der dei kan diskutera teori og språkdidaktiske problemstillingar.

2) Ønsket om at undervisninga i endå større grad vert retta mot den praktiske utøvinga av læraryrket er tilbakevendande i studentevalueringane av DIDAENG-emna. Undervisninga på desse emna gjer allereie mykje for å relatera teori til praktisk undervisning og læring, og temaet er jamleg på agendaen i fagmiljøet. I undervisningsøktene kan ein likevel vurdere om det er rom for å involvera studentane endå meir i diskusjonar omkring cases osv. Som ein student uttrykte det i undersøkinga: i staden for å gå frå teori til praksis, kan det i nokre tilfelle vera konstruktivt å starta med det praktiske og deretter relatera til teori. Uansett vil nok masterkravet på PPU koma til å ha ein positiv effekt på dette området. Studentar som har skrive ei masteroppgåve har fått god trening i å relatera empiri til teori, noko som også kan vera til hjelp i arbeidet med å sjå samanhengane mellom teori og praksis i språklæring og undervisning.

Bergen, august 2019

Sigrid Ørevik

Emneansvarleg DIDAENG2